

First Chinese Baptist Church of San Francisco

1 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118
Tel: 415-362-4298; Fax: 415-362-7644

Invites you to join

Vacation Bible School/Day Camp 2010

Glow in the Dark

“Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.” Matthew 5:16

Dates: MONDAY June 14th -July 23rd 2010; 8:30-3:30 Monday-Friday
For children and youth entering the 1st through 8th grades in the Fall of 2010

WHAT IS DAY CAMP ALL ABOUT?

First Chinese Baptist Church's Summer Day Camp program is designed to meet the needs of the children in the community.

We provide a safe and caring environment for children to make new friends, go on fieldtrips, participate in activities, and learn about Jesus Christ.

FCBC's summer camp program has existed for over twenty-five years and been successful in providing children with meaningful and memorable experiences.

Our program serves to provide a variety of experiences for youth who be entering the 1st -8th grades this Fall.



Crafts, games, activities, fieldtrips, and lessons have been planned to provide a fun and educational environment this summer. As with camps in the past, lunch and snack will be provided at no additional charge.

College and high school youths will be serving as counselors this summer. Many have grown up in the Day Camp program as campers and are now serving as counselors. All counselors have participated in training sessions that include leadership, safety, first aid, and curriculum.

This year's Camp directors will be Nate Lee and Donald Ma, with support from the Minister of Christian Education, Rev. Chris Otani.

REGISTRATION

COST- \$210 for 6 weeks

Space limited to the first 100 applicants!

You will receive a Confirmation Letter if your child has been registered.

**REGISTER BY COMING TO
THE CHURCH OFFICE-
3rd Floor, 15 Waverly Place
Monday-Friday
(9:30-3:00)**

OR

**MAIL CHECKS &
REGISTRATION FORM TO:
First Chinese Baptist Church
Attention: Day Camp
1 Waverly Place
San Francisco, CA 94108—2118**

三藩市第一華人浸信會

1 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118
Tel: 415-362-4298; Fax: 415-362-7644

誠邀你加入

2010年兒童日營

夜光

「你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，
便將榮耀歸給你們在天上的父。」(馬太福音5:16)

日期：二零一零年六月十四日至七月二十四日，禮拜一至禮拜五，8:30-3:30
歡迎即將於2009年秋季升讀一至八年班的青少年參加

兒童日營有甚麼？

三藩市第一華人浸信會的夏令兒童日營計劃是為達到社區兒童的需要而開設的。

我們為兒童提供一個安全而關顧的環境使其得以認識新朋友，出外參觀，進行各項活動，並有機會認識耶穌基督。

三藩市第一華人浸信會的夏令日營已開設超過二十五年，一直給參加的兒童留下有意義及難忘的回憶。



我們的兒童日營為即將進入一至八年級的青少年提供各種各樣的活動，如：手工、遊戲、體育項目、外出參觀及各類為這個夏日提供有趣而有教育意義的環境。一如以往，我們提供的午餐及點心，將不另收費。

今年夏天，我們將有大學生和中學生擔任導師，這當中不少本身就是從小在我們的兒童日營長大的。所有的導師都經過訓練，學習領導才能、安全及急救訓練、課程安排等。

今年日營的主理人是李靈豐和 Donald Ma。而我們的基督教教育事工大谷明美牧師將給予支持。

登 記

費用：六個禮拜共210元整(低收入家庭可申請部份助學金)

名額有限，報名從速，只招收頭一百名報名者！

如果你的孩子被錄取了，你將會收到我們郵寄的書面入營通知。

請於禮拜一至禮拜五

9:30-3:00來

教會辦公室

天后廟街15號三樓報名

或

將報名表及支票寄到

First Chinese Baptist Church

Attention: Day Camp

1 Waverly Place

San Francisco, CA 94108-2118

三藩市第一華人浸信會
First Chinese Baptist Church

1 Waverly Place, San Francisco CA 94108-2118, Tel: 415-362-4298; Fax: 415-362-7644

VCS/DAY CAMP REGISTRATION

兒童日營報名表

Child Last Name 學生姓	First Name 名	Birthday(mm/dd/yy) 生日(月/日/年)	Grade in Fall 九月將升讀	Boy/Girl 男/女
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____
_____	_____	_____	<input type="checkbox"/>	_____

Address 地址

City 城市

State 州

Zip Code 郵政區號

Home Phone #家庭電話

Cell Phone/Pager # 手提電話/傳呼機號碼

Email Address 電郵地址

Mother's Name 母親姓名

Daytime Phone # 日間電話

Father's Name 父親姓名

Daytime Phone # 日間電話

What Church (if any) does the family attend? 這個家庭參加(如果有)什麼教會聚會?

List any date(s) your child will not attend 請列出你的孩子將不出席的日期

Primary language spoken at home 在家使用的主要語言

Other language(s) spoken 使用的其他語言

Camp is from 8:30-3:30. We are not responsible before 8:30am or after 3:30pm. Please be sure to arrange transportation. 日營於上午八時半至下午三時半進行。在8:30前或3:30后的托管，本教會恕不負責，請確保準時接送孩子。(Over Please請翻頁)

First Chinese Baptist Church, San Francisco

三藩市第一華人浸信會

PERMISSION FORM
FOR EMERGENCY MEDICAL TREATMENT

緊急醫療處理許可表格

Child(ren)'s Names 兒童姓名: _____

IN CASE OF EMERGENCY, PLEASE NOTIFY
(如果發生意外, 請通知)

NAME 姓名: _____	NAME 姓名: _____
ADDRESS 地址: _____	ADDRESS 地址: _____
PHONE 電話: Cell Phone/Pager 手提電話 _____	PHONE 電話: Cell Phone/Pager 手提電話 _____
FAMILY MEDICAL INSURANCE (Name and Policy Number) 醫藥保險名稱及號碼: _____	
SPECIAL HEALTH CONCERNS or ALLERGIES 特別的健康情況或敏感: _____	

In case of emergency, I hereby give permission to the Physician selected by San Francisco First Chinese Baptist Church Staff to hospitalize, secure proper treatment for, use ambulance, and/or to order injection, anesthesia, or surgery for the registered person name on this form. I also understand that First Chinese Baptist Church and any staff, leaders, or participants are not responsible for any accidental injuries and/or illnesses which occur during and FCBC/VCS activity.

我在這表上簽名, 如遇緊急意外, 准許由第一華人浸信會選擇醫務所, 醫務人員或救護車為我的子弟進行安全性的針藥或手術等急救處理. 我也明白在第一華人浸信會之兒童日營活動中所發生的意外損傷或疾病, 第一華人浸信會及任何一位職員, 導師或參與者概不負責任.

Parent's Signature 家長簽名 _____

Date 日期 _____

This section for VBS use only 職員專用 fee paid by cash \$ _____ check # _____

_____ Applied for Financial Aid Award amount \$ _____

三藩市第一華人浸信會
First Chinese Baptist Church

1 Waverly Place, San Francisco, California 94108-2118 Tel: (415) 362-4139 Fax: (415) 362-7644

If you have low income, you are eligible to apply for scholarship. Please fill out the following application form and return it back to our church office.

Filing an application form does not guarantee you will get a scholarship. Scholarships are granted according to need and availability. Scholarship applications must be handed in by June 1st. Scholarship awarded by end of June.

如果你是低收入，你將有資格申請助學金。請填妥以下表格並交回教會辦公室。填寫表格並保證你可以得到助學金。我們將按教會所能供應的基金數字並分發給最需要的家庭之用。所有助學金申請表必須於六月一日前交齊，助學金將於六月底派發。

SCHOLARSHIP APPLICATION FORM
助學金申請表

Total monthly household income \$ _____
每月家庭總收入

Monthly housing cost (rent) \$ _____
住房支出(房租)

Number of family members _____
家庭人數

Number of Day Camp applicants _____
申請入營人數

Name(s) and grades(s) in Fall of Day Camp applicant(s)
入營者姓名及升讀年級

Name 姓名	Grade
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Make check payable to: (please print clearly)
助學金支票台頭名字，請以正楷書寫
